

VENDÉGÜNK DÁNIA, 2010



2010-ben – a nagy sikerrel megrendezett előző évi *Bohém Bohémia* kiállítás után – másodszor vettünk részt a Budapesti Tavasz Fesztivál programsorozatában. *Vendégünk Dánia* című rendezvényünk három, Dániához kapcsolódó kamara kiállítással tisztelgett a régi és új dán kulturális alkotások előtt.

A **MASZK-JÁTÉKOK** című könyvkiállítás célja a dán irodalmi művek magyar nyelvre lefordított köteteknek bemutatása volt. A bemutaton az OSZK gyűjteményében megtalálható, a 19. századtól napjainkig megjelent műveket lehetett megtekinteni, köztük a három Nobel-díjas alkotó: Henrik Pontoppidan (1917), Karl Adolpg Gjellerup (1917), és Johannes Vilhelm Jensen (1944) írásait.

A kiállítás egyik érdekessége volt az első magyar nyelvű Hans Christian Andersen mesegyűjtemény (Pest, 1858), melynek magyar nyelvre átültetője Szendrey Júlia volt. Az eredeti kis kötet mellett szerepelt a Dán Kulturális Intézet kiadásában egy 2000-ben megjelent reprintkiadás is, melyhez Simonyi András írt előszót.

A bemutató külön tárlókban emlékezett meg Hans Christian Andersen munkásságáról. Gyermekek és felnőttek számára írt könyveit a 19. századtól igényes megjelenéssel tették közzé a mindenkori magyarországi

kiadók. 21. századot olyan kötetek reprezentálták, mint a Günter Grass által illusztrált kiadvány (*Az árnyék. Hans Christian Andersen meséi – Günter Grass szemével.* Bp., Európa, 2005), vagy a Kertész Judit fordítását dicsérfő csodálatos mesekönyv (*Mesék.* Bp., Park, 2005). További kiemelt szerzőnk e tárlat névadója, Søren Kierkegaard volt, műveinek számtalan hazai kiadását önálló tárlóban mutattuk be.

A Maszk-játékok tárlatot, melyet könyvtárunk VII. emeletének katalógusterében rendeztünk, a közelmúltban megjelent könyvek, és mai bestseller szerzők kötetei zárták.

A dán könyvbemutatóhoz szorosan kapcsolódott az önálló kamara-kiállításként megrendezett **TISZTELGÉS KAREN BLIXEN ELŐTT** című emlékkiállítás, melyet az író születésének 115. évfordulója alkalmából állítottunk össze. A bemutató létrehozásában segítségünkre voltak a kecskeméti Dán Kulturális Intézet munkatársai, akik a Blixen életművet bemutató tizenhat darabból álló poszter-sorozatukat, valamint Karen Blixen írógépét is rendelkezésünkre bocsátották. A kiállításon bemutattuk az író főművének tartott, önéletrajzi ihletésű, *Távol Afrikától* című regénye minden hazai kiadását, az arról készült cikkeket, filmváltozatokat, valamint összes magyarra fordított művét. Ezen között szerepelt, a Polar Kiadó által megjelentetett, igényes külsejű Karen Blixen életmű-sorozat is. A sorozat és

a tárlat egyik érdekessége volt a nyomdából éppen kikerült, kereskedelmi forgalomban még nem kapható *Ehregard* című kötet, melyet Kertész Judit személyesen hozott el a kiállításra. A megemlékezést az író afrikai témájú festményeinek poszterei, és a Karen Blixen Múzeum dokumentumai tették teljessé.

A két irodalmi kiállítás mellett **KORUNK LENYOMATA/TRYK PA TIDEN** címmel rendeztük meg a dán

Részlet a kiállításból



kortárs grafikusművészet 117 alkotását bemutató tárlatot. Az összeállítás a Dán Grafikusok Szövetségének (Danske Grafikere) 30 éves jubileumára készült. A több mint száz grafikus alkotását bemutató utazó kiállítás, budapesti állomása előtt Lettországból, Oroszországból, Lengyelországból, Németországból, Észtországból járt, hozzánk Vilniusból érkezett, majd Budapest után Kína látta vendégül.

A grafikai anyag három részre tagolódtott. A művek egyik csoportja a grafikai technikák kifejezési módjait szándékozott bemutatni, ahol a nézőre irányuló hatás az elsődleges (indtryk=benyomás). A másik csoport a grafikát, mint a kommunikáció eszközét mutatta be, ahol inkább az üzenet, a mondanivaló a lényeg (udtryk=kifejezés). Végül a harmadik csoport a grafikát, mint alkotást jelentette meg (aftryk=lennyomat).

A gazdag grafikai kiállítást a könyvtár Nemzeti Erekllye kiállítóterében, és az anyag tekintélyes mennyisége folytán a hozzá kapcsolódó folyosó erre a célra alkalmassá tett hatalmas falfelületén mutattuk be.

*

A rendezvénysorozat a Fesztiválközpont elvárásainak megfelelően április 10-ig volt hivatalosan látogatható, a továbbutazó grafikai anyag kivételével azonban a kiállításokat – a Dán Kulturális Intézettel egyeztetve – tovább tartottuk nyitva.

A programsorozat megnyitó ünnepségét március 20-án rendeztük. A kiállítást Dr. Per Stig Møller, Dánia Kulturális Minisztere nyitotta meg. A miniszter úr, maga is irodalomtörténész, meglepéssel látta viszont minden kedves hazai szerzőit magyar fordításban. A megnyitón részt vett Finn Andersen úr, a koppenhágai Dán Kulturális Intézet főigazgatója, Hanne Tornoe asszony, a magyarországi Dán Kulturális Intézet igazgatója, a magyarországi EUNIC (European National Institutions of Culture) elnöke, valamint a rendezvény házigazdája, Dr. Sajó Andrea főigazgató, és Dr. Boka László tudományos igazgató, aki az illusztris vendégek köszöntése mellett hosszasan értékelte a dán kultúra e tárlatok révén is megmutatkozó hazai népszerűségét. A megnyitó ünnepséget a *La Caffetiera Stioppeta* kórus műsora gazdagította, akik egy dán népdalt is megtanultak eredeti nyelven erre az alkalomra. A műsorban fuvolán közreműködött Karina Hoerlyk. Könyvtárunk részvétele a 2010. évi Budapesti Tavaszi Fesztiválon a hazai sajtóban súlyának megfelelő nyilvánosságot és kedvező megítélést kapott.

Somogyi Etelka,
a kiállítások kurátora
somogyi.at.oszk.hu

Dr. Per Stig Møller kultuszminiszter és a dán vendégek Karen Blixen írógépe előtt

